

30 - Remnant (Wreckage)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:32] ---

And now, the weather

[00:33] ---

for tomorrow, September 14th.

[00:36] ---

Things look clear across
the country tomorrow,

[00:39] ---

but expect increasing rain on
and off in the evening and overnight.

[00:43] ---

--Toma! Toma!

[00:43] ---

--Clouds will accompany a front
approaching from the Sea of Japan,

[00:45] ---

--Huh? What is it?

[00:46] ---

It looks like growth rings
have been drawn on this map,

[00:49] ---

but how does that show
what tomorrow's weather will be?

[00:52] ---

Oh, those are isobaric lines.

[00:54] ---

I guess they look at the peaks
and valleys of pressure to determine it.

[01:01] ---

Oh! Do you mean, Academy City
is now using artificial means

[01:04] ---

to make feng shui readings come true?

[01:06] ---

Okay, time for a taste test.

[01:08] ---

It's right off the stove,
so it will be hot. Be careful--

[01:16] ---

Toma!!

[01:22] ---

No fair! No fair, Toma! You always
get mad when I snitch food early!

[01:27] ---

If I take my eyes off of you,
you'll eat everything there!

[01:30] ---

Hmm? But Toma...

[01:32] ---

Huh?

[01:33] ---

The weather girl sometimes
says the wrong things.

[01:39] ---

Is being scatterbrained
a selling point?

[01:41] ---

It just means that weather
forecasts aren't perfect.

[01:44] ---

Though they were perfect
until a little while ago...

[01:50] ---

This is Shuttle 258.

[01:52] ---

Now retrieving the Remnant.

[02:14] ---

"A Certain Magical Index II"

[02:17] ---

Yubi de hajiku koin mitsumeta

[02:22] ---

Omote nara GO Ura wa STAY

[02:26] ---

Mazu kotae wo kikasete

[02:32] ---

"Douka oshiete kuremasen ka?"

[02:38] ---

Tenshi wa misadameru egao no mama

[02:48] ---

Mayoe! Sono te wo hiku mono nado inai

[02:53] ---

Kami ga kudasu sono kotae wa fukou datta

[02:58] ---

Sou sore koso kami kara no okurimono

[03:04] ---

*Norikoetara miete kuru sa dakara ima sugu
(Look for it by oneself, no buts about it)*

[03:11] ---

No buts!

[03:26] ---

"#06 Remnant (Wreckage)"

[03:28] ---

Geez, I can't put up with this, you know?

[03:32] ---

I don't care if the Daihasei
Festival *is* coming up,

[03:34] ---

they can't have the whole school
doing gym all the time like this.

[03:38] ---

What else can they do?

[03:40] ---

Huh?

[03:40] ---

At last year's Daihasei Festival,

[03:42] ---

Tokiwadai Middle School
took a humiliating 2nd place.

[03:45] ---

They are eager to ensure
that this is our year.

[03:48] ---

By the way, Sissy,

[03:49] ---

do you have any
plans after school today?

[03:52] ---

Why?

[03:53] ---

Oh, just that once in a while,
I would like to go shopping with you,

[03:58] ---

or get something
sweet to eat with you.

[04:01] ---

We seem to be passing
each other by a lot lately.

[04:05] ---

I am busy with

Judgment, and Sissy,

[04:08] ---

you have your accessories that
you are always looking for all over.

[04:11] ---

To be honest, I have been
a bit lonesome recently.

[04:16] ---

Kuroko...

[04:19] ---

How commendable!
Today I am laying on the admirableness!

[04:22] ---

And, while she will deny it, in fact,

[04:25] ---

Sissy is debating whether
or not to welcome me

[04:28] ---

into her wide-open,
protective arms to snuggle me!

[04:33] ---

Something sweet?

[04:34] ---

You keep stuffing your face with
sweets after your Judgment work,

[04:38] ---

so you never end up
feeling hungry, do you--

[04:43] ---

Sissy!!

[04:54] ---

"US Space Shuttle
successfully launches"

[04:59] ---

Sissy? There have
been a lot lately, huh?

[05:03] ---

As I recall, France, Russia,
and last week, Spain, also launched.

[05:07] ---

Sissy, is something the matter?

[05:09] ---

Huh?

[05:11] ---

You seem to be
upset about something.

[05:14] ---

O-Of course I am!

[05:15] ---

You did a buck-naked
drop-kick on me out of nowhere,

[05:17] ---

exposing me to the most
absurd sight, right before my eyes!

[05:20] ---

So hurry up and
finish doing your shopping!

[05:23] ---

It's pretty embarrassing hanging
around with you, given your tastes.

[05:26] ---

Sissy, you should take this
chance to find something to wear

[05:28] ---

worthy of Tokiwadai's Ace!

[05:31] ---

Like this...

[05:32] ---

...or this...

[05:34] ---

...or something like this...

[05:40] ---

A bra pad?! Sissy, I never knew
you were interested in these!

[05:45] ---

Do not tell me you have a
boyfriend in mind.

[05:47] ---

I-It's not that!

[05:49] ---

No, of course not. Sissy, you would
not get carried away with a boy--

[05:56] ---

Come to think of it,
the last day of summer vacation...

[06:01] ---

No, that would be the
last thing you would do...

[06:04] ---

Right, Sissy--?

[06:08] ---

What sort of fumbling reaction is this?!

[06:12] ---

Sissy could not be--could not

really be with that troglodyte!

[06:17] ---

I-It's not like that!

I'm not interested!

[06:20] ---

After all, when you wear them,

[06:22] ---

you eventually get found
out when you take them off.

[06:27] ---

Sissy... you already have future
plans that far ahead in mind...!

[06:31] ---

No, not like that! I meant gym!

When changing for gym class!

[06:37] ---

Hey, your cell is ringing.

[06:39] ---

Geez, this is not the time!

[06:43] ---

Hello? Uiharu?

[06:46] ---

A robbery?

Let Antiskill take care of it...

[06:50] ---

School District 23? The one dealing
with aerospace development?

[06:58] ---

I am so sorry, Sissy.

[07:00] ---

And after you were kind
enough to come with me, too...

[07:02] ---

It's okay, it's okay.

[07:03] ---

But just be sure to
come back early tonight.

[07:06] ---

The weather might turn
bad come evening, after all.

[07:09] ---

Oh... okay...

[07:16] ---

Ah, Miss Shirai!

[07:18] ---

Is it just you, Uiharu?

[07:20] ---

Everyone else just went out.

Oh, I'll put on some tea.

[07:24] ---

I appreciate it,
but I will pass right now.

[07:28] ---

Oh, no! I just wanted
to feel a little ladylike.

[07:33] ---

If you would like to
practice feminine etiquette,

[07:35] ---

I can show you some other time.

[07:37] ---

Right now, give me
an overview of this case.

[07:40] ---

This is it.

[07:43] ---

What is this?

[07:52] ---

That is not a cell; it is a radio.

[07:55] ---

The victims seem
fairly suspect, as well.

[07:58] ---

What's more, there's this...

[08:01] ---

School District 23's emblem.

[08:04] ---

I've isolated the model number.

[08:06] ---

This travel case is specially
made to be highly airtight,

[08:10] ---

as well as to counter all
kinds of cosmic radiation.

[08:13] ---

You do not suppose they
were taking it into space, do you?

[08:16] ---

Or instead,
they were bringing it back.

[08:19] ---

Hmph, the quickest way to find
out seems to be to secure the robbers.

[08:24] ---

What was their escape route?

[08:25] ---

They abandoned the
car and went underground.

[08:28] ---

Huh?

[08:28] ---

There was a traffic jam
due to some signal trouble.

[08:32] ---

This doesn't happen too often, either.

[08:35] ---

Actually, it works to our favor.

[08:36] ---

Huh?

[08:37] ---

Uiharu, you run
down the men who ran away.

[08:39] ---

Miss Shirai!

[08:43] ---

Hurry!

[08:48] ---

I beg your pardon.

[08:52] ---

What?!

[08:54] ---

A teleporter!

[08:55] ---

Over here!

[08:57] ---

Judgment! Do I have to
explain to you why I am here?

[09:16] ---

Damn!

[09:21] ---

A low-tech handgun...
Are they outsiders?

[09:29] ---

Hello, Uiharu?

[09:31] ---

Uh, Kuroko...

[09:32] ---

Sissy!

[09:33] ---

I need a little favor
from you. Where are you?

[09:37] ---

Oh, well...

[09:38] ---

Oh, you're still at work?

Sorry, sorry, I didn't mean to bother you.

[09:42] ---

Oh, no. So what is the favor?

[09:45] ---

Mm, I heard from
one of the underclassmen

[09:49] ---

that there's going to be
a surprise room inspection.

[09:50] ---

I was hoping you could
hide some of my personal things.

[09:54] ---

Sissy, you are still out, too?

[09:56] ---

Well, that's okay.
I'll try asking someone else.

[09:59] ---

You should get back soon, too.

[10:02] ---

Word is it's supposed to rain starting
tonight and all day tomorrow. Bye!

[10:06] ---

S-Sissy!

[10:09] ---

I will not allow Sissy to turn
to anyone other than me for a favor!

[10:14] ---

This calls for me to teleport
right back to the student dorms--

[10:23] ---

Huh?

[10:35] ---

Who are you?

[10:45] ---

A teleporter?

[10:46] ---

My, you figured that out already?

[10:48] ---

Leave it to the same type of
esper to understand so quickly.

[10:52] ---

My power is Move Point.

Unlike you, who can't do so,

[10:56] ---

I do not need to touch
the objects with my hands.

[10:59] ---

Well? Don't you think that's amazing,

[11:02] ---

Judgment Branch 177's
Miss Shirai Kuroko?

[11:09] ---

It will take more than that!

[11:19] ---

Like I said,
it will take more than that!

[11:34] ---

I told you.

[11:35] ---

I don't need to put my hands
on the objects.

[11:39] ---

It's too bad.

[11:41] ---

Even if she is backed into a corner,

[11:43] ---

I did not think her to be
someone to drag an underclassman

[11:45] ---

into one of her personal affairs--

[11:48] ---

Misaka Mikoto, that is.

[11:51] ---

Why would you bring up Sissy's name just now?

[11:54] ---

"A Certain Magical Index II"

[12:00] ---

"A Certain Magical Index II"

[12:03] ---

Why would you bring
up Sissy's name just now?

[12:06] ---

Oh, you didn't know?

[12:09] ---

But then, it doesn't seem like she
would use you without you knowing.

[12:13] ---

The Railgun of Tokiwadai
is quite noble-minded, and all.

[12:17] ---

You didn't think it was awfully convenient

[12:20] ---

that my people were
caught up in that traffic jam?

[12:23] ---

You can't tell me that you
don't know what kind of esper

[12:26] ---

that Tokiwadai's Ace is,
now can you?

[12:29] ---

What are you going on about?

[12:31] ---

The Remnant--though you wouldn't
know what that means, huh?

[12:35] ---

Is "silicorundum" too much for you, too?

[12:38] ---

I know. You'd understand if I said the
wreckage of Tree Diagram, right?

[12:43] ---

The supercomputer that's said
to be the brains of Academy City?

[12:47] ---

And though derelict,
its computational core

[12:50] ---

still has tremendous
potential remaining within it.

[12:52] ---

Ridiculous.
It is still in its satellite orbit.

[12:57] ---

This is an attachment to the
report about it being shot down.

[13:01] ---

Quite rare, you know.

[13:02] ---

Tree Diagram was
destroyed quite some time ago.

[13:07] ---

That is why the whole world
wants its wreckage--the Remnant.

[13:12] ---

It must be rough for Misaka Mikoto.

[13:14] ---

Thanks to someone destroying
Tree Diagram for her,

[13:18] ---

her nightmare would have been over.

[13:20] ---

If it can be restored,
the experiments will be held again.

[13:25] ---

I can understand why she
would be trying to resist that.

[13:28] ---

Experiments?

[13:30] ---

You still don't get it?
You really are out of the loop, huh?

[13:34] ---

August 21st.

[13:37] ---

If you've managed to make it this far,

[13:40] ---

you and I might have become friends.

[13:45] ---

Splash!

[13:47] ---

...goes Misaka Misaka,
jumping into the bathtub!

[13:50] ---

Then, splashy splashy splashy,

[13:52] ---

kicks her feet with
a sense of freedom!

[13:55] ---

You know,

[13:56] ---

just because you're small,
don't go indulging yourself

[13:59] ---

by acting like this cramped
bathroom is spacious--

[14:03] ---

"Must be inconvenient,
not being able to use your Reflection,"

[14:06] ---

says Misaka Misaka with a look of pity.

[14:09] ---

"Also, what's the deal with an
esper brought to tears by shampoo,"

[14:14] ---

wonders Misaka Misaka in shock!

[14:16] ---

These aren't tears!

[14:17] ---

And if I could use your network
to calculate my Reflection, I'd--

[14:22] ---

Yomikawa! Why do I have to
take care of this dirty little brat?!

[14:26] ---

What choice is there?

[14:28] ---

Man, that Kikyo! Dumping
her problems on me yet again...

[14:33] ---

Well, these kids don't seem to
require *that* much care, though.

[14:38] ---

Yomikawa!!

[14:41] ---

I've determined the name of
the esper you fought, Miss Shirai.

[14:45] ---

Musujime Awaki. She's a 2nd-Year from
Kirigaoka Girls' School, and a Level 4.

[14:50] ---

Her ability is called Move Point,

[14:53] ---

and as you reported, she is able
to relocate objects at a distance--

[14:57] ---

or in other words, spatial
replacement from coordinate A to B.

[15:01] ---

Did you... find anything else out?

[15:04] ---

Well, she flunked blocking
other espers of the same type.

[15:08] ---

Also, she seems to have second
thoughts about teleporting herself.

[15:12] ---

Presumably because she was
badly injured doing so two years ago.

[15:15] ---

And another thing,

though this is unconfirmed--

[15:18] ---

she is supposed to be one of the "Guides."

[15:20] ---

Guides?

[15:22] ---

To the building without doors or windows.

[15:25] ---

The Academy City Governing
Board Director's home office?

[15:28] ---

But that is just an urban legend--

[15:32] ---

Miss Shirai? Are you all right?

[15:34] ---

Never mind, just keep going.

[15:37] ---

Right. According to Antiskill's intel,

[15:40] ---

the black-suited men
who were attacked are secure.

[15:42] ---

As for their identity,

[15:43] ---

it says they are couriers who
were hired by School District 23.

[15:47] ---

A psychometrist read their memories,

[15:50] ---

but they knew nothing
about what was inside the case.

[15:53] ---

So in short, while School District 23
was delivering the contents

[15:57] ---

of that travel case to
some other research facility,

[16:00] ---

they had it stolen from
them by Musujime's group.

[16:04] ---

Remnant... Tree Diagram...

[16:09] ---

It must be rough for Misaka Mikoto.

[16:12] ---

Her nightmare would have been over.

[16:13] ---

But just be sure to come back early tonight.

[16:16] ---

The weather might turn
bad come evening, after all.

[16:21] ---

Miss Shirai?

[16:23] ---

Um, why don't you let
Antiskill take over this case already?

[16:28] ---

Somehow, it seems like
it's more than we can handle.

[16:34] ---

I have to go.

[16:35] ---

Huh?

[16:43] ---

Kuroko?

[16:44] ---

What is it, Sissy?

[16:48] ---

You're in the bathroom? If you're home,
at least turn the room light on.

[16:53] ---

J-Just conserving energy.

[16:57] ---

I am a girl who is kind to the earth.

[17:01] ---

Hmm... But Academy City is
mainly powered by wind energy,

[17:06] ---

and CO2 isn't even a factor, is it?

[17:08] ---

Oh, Sissy, you tease.

[17:12] ---

I was thinking of using it as a pretext to
invite you into some lowered mood lighting.

[17:19] ---

What's the big idea?

[17:21] ---

Sissy, where have you been?

[17:24] ---

Oh, I guess you could say
I've been out collecting accessories

[17:27] ---

that I haven't been
able to buy up to now.

[17:29] ---

I just can't seem to find them.

[17:32] ---

I just came back to
get something I'd forgotten.

[17:35] ---

I'll be heading out for a bit again.

[17:40] ---

I hope you do not get rained on.

[17:43] ---

You cannot rely on the
weather forecasts these days.

[17:49] ---

Yeah. Thanks for worrying about me.

[17:52] ---

I'll try to be home
again as soon as I can.

[18:01] ---

Sissy...

[18:05] ---

August 21st...

[18:08] ---

That evening, an unexplained
windstorm swept through,

[18:12] ---

a rail switchyard in
School District 17 was devastated,

[18:16] ---

and the next day...

[18:36] ---

Uiharu...

[18:37] ---

Musujime's group is mixed up with an
organization outside of Academy City.

[18:43] ---

Can you run a simulation
of the escape route?

[18:46] ---

I am sorry, Sissy.

[18:50] ---

You bear a distress deeper
than the rest of us can only imagine.

[18:57] ---

You are trying to keep us
from becoming involved in it.

[19:00] ---

That is why I will

apologize now, upfront...

[19:03] ---

...for putting a stop to the
nightmare that Musujime mentioned

[19:06] ---

by sticking my nose into your
business in my own humble way!

[19:13] ---

Sissy!

[19:26] ---

Come on out of there, you coward!

[19:29] ---

How long do you plan to sneak around?!

[19:43] ---

Sissy...

[19:46] ---

You're in quite the
hurry today, aren't you?

[19:49] ---

Are you that afraid of the
Remnant being reintegrated?

[19:52] ---

Or is it that the experiments
will be restarted, I wonder.

[19:55] ---

You be quiet!

[19:57] ---

Hmph, you could just leave them alone.

[19:59] ---

They were created for
the experiments to begin with.

[20:03] ---

Why not let them be destroyed,
like they were meant to be?

[20:05] ---

Do you really mean that?

[20:06] ---

In the end, you're fighting
for your sake, aren't you?

[20:11] ---

Your regrets,
your misery, and your anger...

[20:15] ---

All for your own petty self-satisfaction.

[20:18] ---

You're right...

[20:20] ---

I *am* aggravated.

[20:22] ---

So aggravated that I could
burst the veins in my head.

[20:26] ---

That idiot...!

[20:28] ---

Did she really think
I wouldn't notice?

[20:31] ---

Just hearing her voice
through the door was so...

[20:35] ---

...was so terrible...

[20:37] ---

Yeah, I am aggravated.

[20:40] ---

At my over-perfect,
ridiculous underclassman,

[20:43] ---

the scum sitting in front of me,

[20:44] ---

and more than anything,
the one who created this situation--

[20:47] ---

which would be me!

[20:49] ---

You're so bighearted,
it's sickeningly sweet.

[20:52] ---

If you had complained that you were the
victim, we wouldn't have to fight now.

[20:57] ---

In any case, I cannot allow
myself to be caught right now.

[21:00] ---

I am going to make my way out
of here, no matter what I have to do.

[21:03] ---

Do you really think you can get away?

[21:05] ---

I already know everything
you've got up your sleeve!

[21:11] ---

Your shield is too flimsy!

[21:13] ---

A question for you--

[21:16] ---

How many ordinary people
who have nothing to do with this

[21:19] ---

are mixed up in here?

[21:32] ---

It looks like it is now my turn.

[21:38] ---

Well, here you go, Shirai Kuroko.

[21:43] ---

Into the very heart of the battlefield,

[21:45] ---

to make sure you make it back.

[21:53] ---

"If this is true, then I must hurry,"

[21:57] ---

says Misaka, tipping
up her own set of priorities.

[22:02] ---

"It is already past curfew,
but I cannot just remain here,"

[22:07] ---

says Misaka, invoking her
emergency excuse on herself.

[22:15] ---

"Even at this very moment,
matters are rapidly going downhill,"

[22:21] ---

says Misaka...

[22:25] ---

Karamatta unmei mo kaete ikeru kara

[22:32] ---

subete wa kono te no naka ni aru!

[22:50] ---

Dare nimo makenai chikara ga koko ni nai nara

[22:56] ---

imajin nante kowashite shimaeba ii

[23:01] ---

Harimeguru shisutemu bakkappu insutooru wa OK

[23:07] ---

Kami sae mo shirienai fiirudo ga hiraku

[23:13] ---

Juuman no deeta mo isshun no mirakuru sae

[23:18] ---

suisoku fukanou na "ikite'ru katachi" dakara

[23:25] ---

In a Magic∞world exciting

time or space there's no limit

[23:31] ---

Dareka wo mamoreru chikara ga hoshii

[23:36] ---

Karamatta unmei mo kaete ikeru kara

[23:44] ---

subete wa kono te no naka ni aru!

[23:55] ---

"Preview"

[23:55] ---

Shirai Kuroko and Musujime Awaki--

[23:57] ---

a battle between teleporters has begun.

[23:59] ---

The Sisters also set
out after the Remnant.

[24:02] ---

And also, *her...*

[24:04] ---

Next time, "Move Point."

[24:05] ---

When science and magic
cross paths, the story begins.

[24:09] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:30:10 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:30:10 UTC by whimsee